



C 康 mfort
C 明 re
C 會 ncern

膳明會

THE COMFORT CARE CONCERN GROUP

會

訊

跳出生命幽谷
活出人生彩虹

第六十六期 · 2018 年 7 月 (非賣品)



相伴度晚晴「動·人情緣」動物晚晴及離世輔導服務

編者的話

人有「好生」，也有「好死」，臨終者能有尊嚴地走完人生最後一程，而陪伴在旁的親人也能好好道別，得到安慰。主人視自己的動物如親人，那麼，動物也可「好生」和「好死」？主人也能從中得到安慰？這是很值得思考的生死課題。

去年，本會把服務由動物離世推展及至動物晚晴的支援，目的是陪伴動物主人面對照顧晚年動物及死亡將至所帶來的困擾，令主人能陪伴動物走完生命最後一程——「動物能善終，主人能善別！」，希望藉此能紓緩主人在動物離世後的哀傷及打擊。

今期會訊將以不同角度去探討動物晚晴 / 臨終及主人的支援工作。當中包括本會輔導員的前線服務經驗分享、獸醫及動物善終公司專訪、動物主人及港台節目主持人和編導的心聲分享。



大米：
我承諾~

※減少你受治療上及病痛的煎熬，讓你每天過得自在舒服

※讓你選擇你想離世的方式

※記念每天和你的點滴

※永遠愛你，不離不棄

媽咪

引言

輔導員鄧海甄姑娘

這是我對愛貓大米許下臨終的承諾，當中反思到他^註如何得以善終，而我又可如何陪伴他度最後呢。在照顧他的半年中，我們有苦有甜，「甜」——我們更經歷到愛、生命力及活在當下。「苦」——我也深深感受到疾病、在照顧及治療上為他帶來的煎熬，我陪伴在側，更感無助、徬徨和孤單。那段期間，令我最疑惑的有一連串問題「是否繼續帶他去檢查或接受醫治？他在這階段會否很痛苦？應讓他自然死去或替他打針（安樂死）？什麼時候要作這決定？」

教我去如何抉擇？

我深信，以上兩難局面是很多主人的寫照，其實內心充滿著掙扎及矛盾！如果繼續醫治毛孩或讓他自然離世，他可能要承受治療上/病痛的煎熬，但不去醫治或替他打針的話，對毛孩來說也許是解脫，對主人來說卻萬般不捨。由於毛孩未能言表自己的意願，主人往往要為他們作決定，也容易為自己所作的決定而後悔自責，自覺離棄了他。

(註：在會訊中，我們會用「他」去代表動物，因為動物就如同我們的家人一樣。)

Charity listed on

慈善機構
Wise Giving



捐助機構
Funded by:



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

☞ 下頁續 ☞

毛孩可否不要死？

在前線服務經驗中，我觀察到未曾經歷過動物離世的主人較少想到這些臨終的議題，故多抱求知的心態去認識。反之，大部份主人都因曾經歷過親人或毛孩離世而更關注毛孩的晚年照顧。曾有主人目睹毛孩在家飽受病痛煎熬而死去，日後遇到其他毛孩的小病已變得十分焦慮。又有主人發現愛貓因病突然在家離世，未能見最後一面，自此很怕讓另一毛孩獨留在家，由於家人未能分擔照顧工作，主人最終要辭退工作，全力在家照顧，對自己的生活也做成很大困擾。所謂「一朝被蛇咬，十年怕草繩」，有主人形容自己仍困在過往毛孩死亡帶來的陰影中。



晚年毛孩的主人除面對照顧壓力之外，同時也可能承受著過往死亡或分離的傷害及矛盾，情緒變得更是複雜。因此，這服務希望能在這艱難的時刻支援主人建立正面的態度及互助網絡去照顧毛孩，同時及早思考臨終治療及決定(安樂死)、身後事等這些課題，當抉擇要來臨時，可少一點徬徨失措及遺憾。

主題專訪：晚年 / 臨終動物及主人的支援



訪問及筆錄：鄧海甄姑娘 (輔導員) (下文簡稱“鄧”)

受訪者：寇文珊獸醫 (下文簡稱“寇”)

鄧：主人在照顧晚年 / 臨終動物時有什麼需要和困擾？

寇：我見過有主人崩潰；有長者聯想到自己也很快會死；也有主人徹夜不眠，怕動物半夜會死去，又有家人對治療上有意見分歧。其實不關乎是否有心理準備，而是主人和動物感情很深厚。

鄧：你會在什麼情況下建議主人替動物進行入侵性治療？

寇：視乎檢查或治療果效，成功率太低也不適宜去做，有些病是難以復原，有些病可用藥物去紓緩痛楚，有些卻不能。所以主人調較期望、衡量照顧能力及了解治療的局限是很重要的。我會和主人商討不同的治療及照顧方案。



鄧：其實令主人能參與毛孩的治療及照顧方案中，可減少主人的無助感。

那麼，你在什麼情況下建議主人替動物安樂死？

寇：當遇到一些很差的情況，譬如盡了力也不能醫治或他們已不能進食等情況。有些動物在要安樂死時會不捨得離世，動物也會因主人的付出而努力活下去；曾有貓貓在住院期間不想死而堅持到主人帶他回家後才離世。動物也有自己的意願，而他們的生活質素也視乎主人如何照顧他們。

鄧：主人要為動物安樂死往往都不容易及很自責，但這決定並沒有對錯。你會如何協助主人做決定？

寇：我會鼓勵主人想清楚及和家人溝通，不需急於決定。他們有不明白的地方可問清楚。有些主人會作不合理的比較及期望，如：「人家的狗有 20 歲，為何我的狗卻不能？」。如病徵已令動物很痛苦，我會用顯淺的字眼讓主人較易明白。如真的決定安樂死，我會向主人解釋整個過程，讓主人掌握將會發生的事情，也可觸摸著他及陪伴著他離世。

鄧：我也聽主人分享過可安排上門獸醫替動物在家安樂死的。你也遇過一些令你兩難的情況？

寇：主人生了BB，貓貓感失寵而不肯如廁，主人嘗試過不同方法，但貓貓卻只獨愛主人，不肯讓別人照顧。最終也因不能排尿致死。我和主人也感到很無奈。

鄧：這讓我發現照顧動物不應只由主人獨力承擔，當主人出現困難時(如：生病)，就無人取代，動物也會承受很大打擊。所以應及早找親友分擔。不過，部份主人實在缺乏支援網絡，「動·人情緣」服務試過凝聚一班同路人去關懷這些主人，一同分享照顧心得，分擔壓力，讓主人感到自己並不孤單。

後記：

寇醫生帶點感觸的說：「我們都不是神，最重要是獸醫及主人儘力去醫治和照顧，作為醫生，我也會難過，但我會想到動物有這麼深愛他的主人也是一生無悔，動物能帶給家人許多歡樂，他的一生也有意義的。」筆者也給她這番「人性化」的說話所打動，相信對主人來說也是很大的肯定及安慰。

我們召集了一班主人和毛孩許下晚年承諾及分享對毛孩善終的想法，「承諾」中見主人更了解毛孩的晚年需要，如何陪伴他們，並且如何努力生活下去。期盼大家實踐承諾，少點遺憾，多點珍貴回憶。

大召集： 我和毛孩有個 「動·人」 的承諾

如果你只剩下一個月
的生命，
我承諾...

唐龍·東東：
每天陪着你。
Wendy

叻叻：

- ◇仍會用盡方法找尋醫到你的醫生
- ◇每天陪伴你。
- ◇當你離開時，不會要你恐懼，陪伴你走最後一程。

Elisa Lau

Kiki·Lala：

- ※我會盡所能，用所有時間來服侍和陪伴你。
- ※盡量陪伴你做你喜歡的事，如抱抱
- ※全部精力投放在你身上，讓你盡量感受愛。

Suyi Fok

肥豬·波波：

- ※多陪伴在你身邊。
- ※為你們按摩及跟你說無數次媽媽愛您。
- ※避免讓你承受太多痛苦。

Anita

阿妹：

- *傷心一年，只是一年，不會太多
- *永遠記掛著，你渴望與你重聚。
- *我會重新上路。

濤

主人在同路人
小組中的分享



豬豬，小豬豬，大豬豬，小寶女：

※ 做你的四陪媽媽~~食、玩、瞓....

甚至最後一程也陪伴在側。

※ 無條件地比平日花更多的時間去愛及照顧你。

※ 無論情況如何，也定必對你不離不棄，貼心/身照顧。

昊嵐



黑仔，得得：

※ 多陪伴你。帶你遊車河。食下午茶。

※ 去沙灘看日落。

※ 奉上你喜歡的食物。

Kelly



型型：

● 感恩我們的遇上，有聚

有散，不用掛心，我會好好的！

● 我們彼此已心心相連了，你快樂，我都一樣快樂！

● 請你容許我領養新的

家庭成員，把愛延續下去！

Hazel



波兒，SAKI，Melody：

◇ 不會勉強留住你，或提早跟你道別。

◇ 笑著陪伴在你身邊，也讓你笑著直到最後一口氣。

◇ 永遠愛你。

瑪姬



阿豬：

◇ 絕對不會遺棄你，會更加珍惜同你相處嘅時間。

◇ 可以的話，會帶你出去玩多d，睇多d。

◇ 會用我所有時間陪伴照顧你到生命最後。

豬媽



Susie：

※ 盡我所有的能力來陪伴你，直到最後一刻。

※ 盡我所有的能力給你最好的照顧。

※ 盡我所有的能力令你舒服些。

Joy 時時



Ben & 妹妹：

◆ 每天努力照顧，耐心

陪伴，一起製造更多美好回憶。

◆ 每天都會帶著笑容去讚美感恩你們的出現和存在。

◆ 不放棄正常

工作，努力生活。

Jacqueline



糖妹，馬騮，染飯：

※ 我把電話電視關上，開著純音樂，一起趴在地上，望住對方，一齊瞓覺。

※ 每天挑幾首歌，清唱給你聽。

※ 你狀態可以時，與你去郊區，帶些種子，一起播種

Man Yeung



希望我們的毛孩可以這樣「好死」和「善終」……

- ※ 不很痛苦，不驚慌，家人陪伴在側，聽我們說最後的一句謝謝。
- ※ 無痛的，平靜的，有我陪伴著不用恐懼。
- ※ 在我身旁安詳離開。
- ※ 在家中毫無痛苦的，在毛孩睡夢中離去（在我懷中）。
- ※ 在家中，家中陪伴，聽著靜音樂，睡眠中離開。
- ※ 我希望我的毛孩無痛苦咁離開，善終做得簡單而隆重。
- ※ 無痛苦。他離世時我可在他身邊陪伴他。並握著手。還有愛他的朋友也可陪伴他。
- ※ 他用盡一生陪我歡笑，憂愁，但他沒向我要求，我只能做到就是給他善終。
- ※ 不要承受太多痛苦與驚懼，如已無法自行進食、失去意識，應讓寶寶在主人溫暖的懷中離去。
- ※ 在媽媽愛的懷抱內，能與他一起共渡喜、怒、哀、樂……陪伴至他最後一程。
- ※ 深信你能做自己生命的主人，來去自如像微風和浮雲一樣，無際的灑脫！
- ※ 我希望我的毛孩是善終，盡情享樂，嬉戲，完全感受我對他的愛護和照顧。



心靈迴響



Joan Fong

香港電台電視編導

給毛小孩的家長：

藉著工作的關係，經常有機會聆聽別人的故事，當中有喜有悲。這對我的人生無疑是一個學習的過程，縱使不一定有相似的經歷，但需時刻保持一份同理心。

早前，以“善別動物”為題製作節目，因而認識驢明會以及分享了幾位經歷或將面對喪寵家長的心聲。即使不曾養動物的我，也有所觸動。這次，閱畢你們留下的承諾，從字裡行間絕對可感受到你們對毛孩那份由心而發的愛。常說人生能有幾個十年？而動物一生又能有幾個十年呢？不管年月多長多短，祝福你和你的毛孩，留下動人的片段和回憶。



阿感

港台 31「自在 8 點半——港人講 Pets」主持人

作為一個曾面對毛孩離開了我的主人，我見到他們的每句話，也充滿愛。生老病死，我們真的沒辦法改變，但勇於接受，好好和毛小孩走每一步，這才是無悔的事情！

在這最後一刻，教我如何陪伴他？

在前線服務經驗中，輔導員嘗試整理了主人在面對動物晚年 / 臨終階段時可抱有的態度及建議，期盼能給主人一點方向。



情緒/想法的認識：

- ※ 你的情緒反覆無常，乃屬正常，沒有「好」或「不好」，有多「愛」，就有多傷「痛」。
- ※ 了解你對臨終及死亡之價值觀 (如: 好生 / 好死) 如何影響你為毛孩作的臨終決定。
- ※ 接納生命無常，容讓人生充滿無奈、矛盾、局限，並沒有對或錯的臨終決定 (治療與否、安樂死或自然離世的決定)，也不代表你不愛他，你已做了可以做的事了。

自己和毛孩的關係：

- ※ 和他一同約定承諾，一同實踐。無論你是否能陪他最後一程 / 善終，他也一樣愛你感謝你。
- ※ 累積生活點滴及回憶，活在當下 (如：說未完的話，做未完的事)。
- ※ 當你見他努力生存，可以鼓勵他「努力」；當你見他垂死掙扎，你會忍心說「你已經很努力了，若然是時候要走的，就安心走吧！」無論你怎樣說，也是出自對他真正的關懷。
- ※ 了解毛孩的需要、他對生死的想法 (按他的性格 / 對患病的反應) 及臨終的意願，你可以說：「我會一直陪著你 (毛孩)，你想怎樣？我可怎樣幫你？」。

支援網絡：

- ※ 考量照顧毛孩的能力及時間，爭取個人空間，照顧自己，找信任且有經驗的親友 / 同路人分擔。
- ※ 和家人商討治療 / 照顧 / 臨終的安排，免大家因分歧而影響日後關係；並肯定大家在過程中所付出的愛及嘗試，多於只著眼於「決定」的對或錯。

治療/臨終安排：

- ※ 所有的安排或決定可因應主人及毛孩狀況而隨時作出改變。
- ※ 可諮詢多一位獸醫，了解在家附近的 24 小時有駐診獸醫的診所，在緊急時求診。
- ※ 和醫生 / 家人商討治療上的情況 (如：治療的過程及成效、毛孩的身體及心理承受力)。
- ※ 若然毛孩想在喜歡的地方離世，可考慮為他準備。
- ※ 了解自己的承受力 (如：是否目睹他離世的一刻，找人陪伴自己或毛孩)，按自己的步伐去參與。
- ※ 預先考慮動物的身後事安排及相關善終服務 (如：營業時間，收費)。



為紀念 30 周年，本會去年出版《**驢心·陪伴**》新

書，當中包羅不同界別人士、本會輔導員及服務使用者的心血結晶，更有對「**動·人情緣**」服務的**服務經驗分享**及主人分享和毛孩的**《動·人陪伴》故事**。在此，我們十分感謝毛孩及主人的參與，沒有你們，也沒有這服務的延續。大家只需捐款\$100 或以上便可獲贈這書。

「動·人」花絮 (一)

「**動·人情緣**」動物晚晴及離世輔導服務查詢：2361 6606 鄧姑娘

毛孩剛離世，我如何辦？

(資料來源：動物善終公司負責人 Willie)

當毛孩在家中離世或主人想把離世的他帶回家陪伴多一會，而主人考慮使用動物善終公司服務（一般來說都沒有 24 小時接收遺體服務）辦理身後事，在等待接收遺體期間，主人可以：

- * 確認毛孩是否真的死去 (如決定在家中離世，可預先諮詢獸醫意見)。
- * 離世毛孩的分泌物 / 排泄物會分別從口腔 / 肛門排出來，可用尿片 / 毛巾墊著或包著他的身體，免這些分泌物 / 排泄物影響皮膚，如帶毛孩回家的途中，主人可用尿片 / 毛巾包著他，並垂直抱起他。
- * 部份離世毛孩的雙眼都不會合上，主人可交由善終公司的職員適當地以按摩手法把眼睛合上。
- * 身體宜放在室溫 20 度的地方，不宜給太陽照射。
- * 身體可保存 8-12 小時，主人在此期間可按自己的心意陪伴毛孩。



後記：

Willie 形容主人對死亡仍會有禁忌 (如：死不瞑目)，主人可嘗試打破禁忌，讓動物以他最原本、最自然及舒服的狀態離世。



輔導員結語

面對毛孩度過晚晴或最後都是十分煎熬。今次讓大家思考如何讓毛孩善終，同時我從各界人士及動物主人的分享中感受到那份深厚且「動人」的愛，並感染不同的人。在這服務的同路人聚會中，主人都體會到面對毛孩的死亡不是只充斥著悲傷，同時也充滿很多珍貴且久違了的回憶，更體會到毛孩的生命力、彼此的付出及同路人之間的扶持。憑著這份愛，才能讓我們承受死亡所帶來的恐懼、無助及打擊；面對死亡的來臨，我們沒有最好的準備，只有做當刻可以做的事情，然而主人和毛孩此刻如何「好生」，並把握和他的每一天同樣重要。我們以為主人在陪伴毛孩，其實是「互相陪伴」的歷程，並滋潤及豐富著主人、毛孩及身邊人的生命。最後，為大家送上由麗塔、雷諾斯在著作《陪牠到最後》的一番話：

在牠活著的每一刻與臨終的日子，教我學懂～

不再執意採取「只要痊癒，否則一事無成」的態度來面對，那只會意味著只有成敗、輸贏，而抹煞了中間的過程。世上沒有絕對的生或死，時時刻刻愛的付出與回應，才是最重要的。



「動·人」花絮 (二)



於 2018 年 5 月 29 日，本會輔導員鄧姑娘 (左二) 及動物主人 Man (左三) 獲邀在 **港台 31「自在 8 點半—港人講 Pets」** 節目中接受訪問，分享大家面對動物離世的心路歷程及所需的支援，希望藉此讓大眾人士認識動物和主人的連繫。大家可到以下連結重溫節目：

<https://youtu.be/40GNMbwLV8I>

中心消息

「大家好，我是程偉文 (Rocky)，是瞾明會的新中心主任。加入瞾明會工作，令我想到詩人佛洛斯特 (Robert Frost) 那首「The Road Not Taken」的詩意。當來到一個岔路時，會感到有點猶豫不決，看不清楚哪一個方向比較適合自己，害怕將來會後悔；而追尋那「較少人走過的路」，這可能意味著工作方式或有較大轉變。但我相信，我不孤單，在這裡，我會遇上很多同樣對關懷哀傷輔導服務有感悟的同路人，當中有義工、同儕及董事們。很想與大家並肩而上，讓服務更臻完善！」

瞾明會會訊 第六十六期 2018 年 7 月

督印人 程偉文

編輯小組 鄭子謙、許明儀、關惠文、梁嘉儀、李秀英、鄧海甄、
黃清揚、鄭慧琦

董事會 陳智豪博士(主席)、陳寶妍女士、陳永佳先生、陳煒嬋醫生、
郭凱儀博士、郭紫達女士、林雅頌女士、鄧惠雄先生、
胡潔英女士、楊偉芳女士

瞾明會是一間非政府資助的慈善服務機構，自 1987 年服務香港，幫助離世者得到安慰和支持，有尊嚴地走完人生的旅程；也協助喪親者安然地與家人道別，在生死離別的體驗中，重拾信心，重整生活，活出精彩的未來。

本會服務包括：

- | | |
|------------|----------------|
| 1. 哀傷輔導服務 | 4. 過來人義工服務 |
| 2. 家居及醫院探訪 | 5. 義工訓練及招募 |
| 3. 殯儀支援服務 | 6. 社區生死教育及專業訓練 |

支持我們

本人樂意捐助瞾明會：

港幣\$ _____

☐ 網上捐款：請登入網址 www.cccg.org.hk

☐ 劃線支票 (抬頭請寫「瞾明會」)

支票號碼 _____

☐ 銀行入賬

(瞾明會匯豐銀行賬號 441-264702-001)

☐ 每月定期捐款 (請寄給我自動轉賬表格)

姓名(先生/小姐/女士) _____

地址 _____

電話 _____

電郵 _____

填妥表格請寄回香港九龍長沙灣麗閣邨麗荷樓

三樓平台 303-305 室，或傳真至(852)2361 6294。

郵票



C 瞾 mfort
C 明 re
C 會 ncern

瞾明會 THE COMFORT CARE CONCERN GROUP

香港九龍長沙灣麗閣邨麗荷樓三樓平台 303-305 室

303-305 Podium Floor · Lai Ho House · Lai Kok Estate · Cheung Sha Wan · Kowloon · Hong Kong.

電話 Tel. : (852)2361-6606 傳真 Fax. : (852)2361-6294 網址 Website : www.cccg.org.hk 電子郵箱 Email : cccg@cccg.org.hk